



Anno XIV - n. 79 - Dicembre 2011

# conoscere

COOP ITALIA

PERIODICO DI INFORMAZIONE REDATTO DALLA  
COOPERATIVA EDIFICATRICE FERRUCCIO DEGRADI

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE: Cooperativa Edificatrice Ferruccio Degradi Milano Via Caldera, 111 - Tel. 02/4521542 e-mail: redazione@ferrucciodegradi.coop  
DIRETTORE RESPONSABILE: Francesco Zanni - Iscrizione al Tribunale di Milano n.181 del 23/3/96 - STAMPA: EMME DISTRIBUZIONE srl - Novara - PROGETTO GRAFICO: Valentina Accinni



Le cooperative di  
abitanti a congresso

Claudio Acerbi:  
intitoliamo a lui il  
salone di via Caldera

Auguri a Corsico:  
inaugurata la sala di  
via lotti 11

Cantieri:  
facciamo il punto  
della situazione

È partito il cantiere  
di via Zoia

Spazio servizi:  
breve bilancio di avvio  
e attività dei prossimi  
mesi

Il Bilancio Sociale in  
tournée nei nostri  
quartieri

Contributi di  
solidarietà

Spazio Teatro 89:  
programma eventi  
dicembre 2011 -  
gennaio 2012

La finestra sul cortile

Ricordando  
Ferruccio Degradi

Prossime chiusure uffici  
della cooperativa

Poesie di Natale

Programma feste di  
Natale

## Le cooperative di abitanti a congresso

Si è svolto il 3 novembre scorso l'ottavo congresso regionale dell'associazione delle cooperative di abitanti. Non vi nascondo che il clima non fosse dei più sereni. L'impatto dei tempi difficili che tutti quanti stiamo attraversando, a livello politico e congiunturale, si è riflesso anche sul mondo della cooperazione, in generale, e su quello della cooperazione di abitanti, in particolare.

Il congresso si è aperto con la relazione del Presidente, Luciano Caffini, che ha preso spunto da un'analisi dell'evoluzione del sistema cooperativo nell'ultimo decennio, per dar conto degli importanti risultati positivi raggiunti: 5.000 appartamenti realizzati per la vendita e 1.000 per l'affitto solo negli ultimi quattro anni; la crescita e il rafforzamento di tante cooperative, il successo di importanti piani di riqualificazione urbana all'interno dei quali ha lavorato il nostro sistema, il radicamento territoriale e la meritevolezza sociale pubblicamente riconosciuti alle nostre cooperative.

Di seguito alcuni stralci della relazione di Caffini, che mi preme portare alla Vostra attenzione in quanto all'analisi del tutto realistica della situazione attuale, seguono propositive linee di lavoro.

Così prosegue Caffini: "...il momento attuale, non è dei migliori: la crisi ha minato seriamente la capacità di spesa di tante famiglie, anche in Lombardia, una delle regioni più produttive e ricche del nostro Paese. L'immigrazione sta modificando strutturalmente i connotati demografici, etnici e sociali della società. Un numero crescente di soggetti non è in grado di garantirsi l'accesso alla casa, con ripercussioni significative sul piano della coesione sociale. La Pubblica Amministrazione fatica a trovare qualche risposta. Anzi, spesso diventa addirittura un ostacolo per iniziative promosse dagli operatori".

"Eppure, quasi paradossalmente, è proprio in queste condizioni di difficoltà che le cooperative di abitanti possono sfoderare e mettere in gioco ancora di più i propri tratti distintivi: essere imprese mutualistiche, che racchiudono passione civile, sensibilità verso le disuguaglianze sociali e volontà di contribuire ad attenuarle, ma anche competenza e professionalità in un settore complesso quale quello della casa. L'attività delle cooperative di abitanti si sviluppa tanto in ambito di libero mercato, quanto di welfare. L'attività edilizia va di pari passo con l'idea di creazione di comunità e di qualificazione dei quartieri in termini di servizi alla persona e all'ambiente. Le cooperative contano di affidare la prospettiva di durata nel tempo al proprio rafforzamento dimensionale ed al raf-



*forzamento della rete fra cooperative, alla continua acquisizione di conoscenza, alla crescente capacità di interlocuzione con la Società ed in particolare con i ceti sociali più deboli.*

*Facendo questo e continuando a valorizzare i principi fondanti della cooperazione, il nostro sistema riuscirà a superare anche questo momento difficile".*

Ringraziamo il presidente Caffini di queste parole di incoraggiamento di cui faremo prezioso tesoro non solo nei momenti di difficoltà, ma anche quando ci troveremo ad affrontare delle scelte strategiche per la nostra cooperativa. Tradurre in azioni queste importanti riflessioni sarà la sfida del nostro futuro più vicino!

*Il Presidente  
Francesco Zanni*

L'ASSEMBLEA CONGRESSUALE HA ELETTO  
NELLA DIREZIONE REGIONALE  
I NOSTRI CONSIGLIERI FRANCESCO ZANNI,  
CRISTINA PEDRETTI E FEDERICO UGLIANO



### BUONE FESTE

**La Cooperativa Edificatrice Ferruccio Degradi augura a tutti i Soci ed alle loro famiglie sinceri auguri di buone feste ed un felice 2012**

## Claudio Acerbi: intitoliamo a lui il salone di via Caldera

Nella ricorrenza del secondo anno dalla scomparsa di Claudio Acerbi, la Cooperativa ha deciso di organizzare momenti di incontro, musica, teatro e socialità proprio perché pensiamo che questo sia il modo migliore per ricordarlo.

Dopo il grande successo delle iniziative organizzate lo scorso anno, abbiamo pensato di riproporre ciò che crediamo a Claudio piacesse di più e dunque si parte con una grande festa il 27 gennaio che vedrà protagonisti i partecipanti e i responsabili dei corsi dello "Spazio Servizi Degradi". Vogliamo dimostrare ancora una volta che la socialità e la ricreazione sono due componenti essenziali della nostra vita. Sabato 28 gennaio riproporremo uno spettacolo teatrale alla cui realizzazione Claudio stesso partecipò attivamente: "Gnanca 'na Bala", a cura di Studio 900, che ripercorre i primi 100 anni della Storia della nostra Cooperativa. Per finire, una delle grandi passioni di Claudio: la musica classica; domenica 29 gennaio verrà eseguito dall'Orchestra Giovanile Totem un programma interamente mozartiano, il suo compositore preferito.

Per ricordare e riconoscere l'impegno e la passione con cui Claudio ha abbracciato il progetto di rilancio della socialità, il Consiglio di Amministrazione, ha pensato di intitolare a lui lo spazio sociale di Via Caldera.

Riteniamo che questo sia un bel modo per mantenere sempre attuali i suoi valori.

**Vi invitiamo tutti a questo importante evento il giorno  
domenica 29 gennaio alle ore 10.00**

Federico Ugliano

*A pagina 16, nel calendario degli spettacoli di Spazio Teatro 89, i tre appuntamenti dedicati a Claudio il 27, 28 e 29 gennaio 2012.*



### MEH! REGORDI

Ciaù Claudio!  
Tè mè saludavett sèmpèr cun un suriss!  
Quand t'avevi vist, ultimament, tè serett particularment cuntent.  
Tè gavevett un'aria serena, quasi... giuliva.  
Ghera de festegià el centenari dè la cuperativa!  
Mi t'avevi fà legg quater paröll, che avevi scrivù per l'aniversari.  
Eh, t'avevi dii, lègiumi ti!!  
Nel teater, quand sem là, mì ghe la fù nò a parlà!!  
Tè ridevett! Tè me miss una mann sù la spàla.  
Eh, tè di, questa chi tè vegnett là ti a cùntala!!  
In teater ghera, tanta gent!!  
Mi tremavi, cùme gavesi adoss la cùrent!  
Han parlà tanti üradur!  
Quand han finii tè mè ciamàa! Claudio! Eh! Tè ridevett! Adess tùca ti!!  
Tè me miss el microfun in man.  
Per un atim sun restà lì cùme un bamban!!  
Pööh, i pàrol han cumincià a vegnì fööra, pian pian.  
Quand uh finì, ghe stà di batimànn!!  
E tè mè di: tè vist?? Basta cumincià! Eh, dè per lè, la parola la scarliga, la vaà!!  
Al bar serum cùntent!! Em bevù un bicerin!  
Avaria mai pensà quel che tè saria capitàa!!  
Eh!! Fin chèl signur el me lasa un pù de cervell podì nò desmentegà quel che te fàa per la cuperativa, per la cumunità!!  
Eh!! Tuti i volt che vedi la tua futugrafia mee vegn un sùspir dè nustalgia!!  
Grasie Claudio!!

Claudio Riva



## Auguri a Corsico: inaugurata la sala di via lotti 11

Cari soci,

domenica 23 ottobre 2011 abbiamo inaugurato a Corsico un nuovo spazio sociale in via lotti 11.

Tantissimi soci e amici hanno partecipato alla festa di inaugurazione. Il presidente della cooperativa Francesco Zanni e l'assessore alla Partecipazione del Comune di Corsico Nadia Landoni hanno aperto la giornata con un discorso augurale.

Cristina Pedretti, responsabile dello Spazio Servizi Degradi, ha poi illustrato ai presenti le attività che si svolgeranno nella sala di via lotti.

Molti soci sono intervenuti nell'occasione, mostrando interesse e partecipazione.

Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti coloro che sono stati presenti all'evento e per informarvi che le attività presso la sala di via lotti sono già iniziate.

La nostra Cooperativa vanta al proprio attivo diversi spazi sociali nei territori in cui opera: il salone Vito Gallina a Figino, la sala di Quinto Romano e lo Spazio Teatro 89 a Quarto Cagnino.

Per avviare il nuovo progetto sociale a Corsico abbiamo prima di tutto ascoltato le voci degli abitanti del quartiere, delle associazioni e dell'amministrazione locale, per cercare di capire quali fossero i bisogni e le necessità di una città che ha già moltissime iniziative e attività al proprio attivo.

Non è e non sarà facile inserire questo progetto in un quartiere nuovo, in cui molte persone si conoscono da poco, anche se la realtà sociale di Corsico è già se-

dimentata e solida. Riteniamo che il valore aggiunto di una cooperativa come la nostra, possa e debba essere quello di portare in questo contesto una tradizione di aggregazione sociale, di incontro tra le persone, di ritrovo che è tipico delle cooperative. La voglia di incontrarsi e di fare delle cose insieme è lo spirito da cui è nata una cooperativa di abitanti come la nostra ben cent'anni or sono.

Lo spazio di Corsico è a disposizione delle associazioni per eventi e attività diverse. Si potrà anche affittare la sala per le feste di compleanno di grandi e piccini.

Le attività della sala non sono esclusivamente dedicate ai soci, ma a tutti gli abitanti del comune e, più in generale, a chi sia interessato all'offerta che viene proposta.

Nella selezione delle nostre attività cerchiamo di proporre progetti di qualità e accessibili nei costi, iniziative culturali che incontrino l'interesse della collettività e sappiano stimolare il dialogo e la partecipazione delle persone. A questo proposito sono in programma anche feste e momenti di ritrovo conviviali, che fanno da sempre parte della tradizione con cui i soci delle cooperative si sono confrontati e di cui riteniamo ci sia un profondo bisogno in questo momento storico.

Queste le nostre proposte: ci auguriamo che la sala di Corsico possa dare l'avvio a un fecondo e partecipato progetto sociale per tutti noi.

*Cristina Pedretti  
(responsabile Spazio Servizi)*



*La presentazione dello spazio sociale di via lotti a Corsico*



*Un momento di convivialità*

## CANTIERI: facciamo il punto della situazione

### MILANO CONCA FALLATA - EX CARTIERA BINDA

Nelle immediate vicinanze della cerchia dei navigli, vicino alla fermata MM2 Famagosta, la Cooperativa ha realizzato due edifici in edilizia libera. Ottime finiture e materiali. Impianti di antifurto perimetrale in tutte le unità immobiliari, zanzariere, serramenti in legno con doppi vetri.

ultime  
disponibilità in  
**PRONTA  
CONSEGNA**

GLI IMMOBILI

7 piani fuori terra • 184 unità immobiliari + 184 box • Appartamenti da 53 mq a 150 mq.

**Per informazioni:**

02.45.21.542

conca@ferrucciodegradi.coop

### ASSAGO - CASCINA BAZZANA

In località Cascina Bazzana, nelle vicinanze delle fermate della metropolitana MM2 Milanofiori nord-MilanoForum, stiamo realizzando quattro edifici in classe energetica A+. Le unità immobiliari saranno caratterizzate al loro interno da elevato isolamento termico, basso consumo energetico, alta insonorizzazione. Consegna prevista: settembre 2013.

GLI IMMOBILI:

4 edifici di 4 piani fuori terra • 136 appartamenti in proprietà, di cui 22 verranno destinati in affitto.

**Per informazioni:**

02.45.21.542

assago@ferrucciodegradi.coop

### BAREGGIO - VIA PIAVE

Abbiamo realizzato in edilizia convenzionata una palazzina di tre piani interrati più box interrati.

L'edificio è dotato di pannelli solari che provvederanno alla produzione di acqua calda sanitaria almeno per il 60% del fabbisogno annuo.

Tutti gli appartamenti sono dotati di videocitofono, portoncino blindato, doppi vetri, predisposizione antifurto e aria condizionata.

ultime  
disponibilità in  
**PRONTA  
CONSEGNA**

L'IMMOBILE

1 edificio di 3 piani fuori terra • 31 appartamenti da 66 mq comm. a 127 mq comm. (9 bilocali, 11 trilocali, 11 quadrilocali) • 31 box, 31 posti auto.

**Per informazioni:**

02.45.21.542

bareggio@ferrucciodegradi.coop



### ROZZANO - VIA DEL VOLONTARIATO

Intervento di edilizia convenzionata sviluppato dal Consorzio Rozzano Casacoop. Il Consorzio è costituito oltre che dalla nostra Cooperativa, da Cooperativa Edificatrice Lavoratori, Cooperativa Edificatrice Unità Popolare e Cooperativa Verro.

Gli appartamenti sono dotati di doppi vetri, porta blindata massima sicurezza (classe 4 antieffrazione), videocitofono, predisposizione antifurto perimetrale/volumetrico, predisposizione aria condizionata, zanzariere su tutti i serramenti, rubinetto porta gomma sul balcone, impianto di irrigazione automatico. Piano pagamenti personalizzabile.

Tutti i pagamenti sono garantiti da fideiussione, possibilità di accollo di mutuo fondiario fino all'80% del valore dell'immobile. Convenzioni speciali per la vendita della tua vecchia casa.

L'IMMOBILE:

1 edificio da 6 piani fuori terra • 65 appartamenti + 65 box + 35 posti auto • Appartamenti da 68 mq a 127 mq comm.

Inizio consegne da questo mese.

I REQUISITI

- Avere la cittadinanza di uno stato appartenente all'unione europea o anche di altro stato extraeuropeo purchè in regola con la legislazione vigente;
- Avere la residenza e/o svolgere attività lavorativa abituale in uno dei comuni aderenti al C.I.M.E.P;
- Non avere un reddito annuo complessivo familiare superiore ad Euro 84.063,50;

**Per informazioni:**

Ufficio commerciale Cooperativa Verro: 02.84.62.062 - 329.34.97.692

info@coopverro.it

rozzano@ferrucciodegradi.coop



### ROZZANO - VIA DELLA COOPERAZIONE

Intervento in edilizia convenzionata in diritto di superficie con possibilità di affitto con patto di futura vendita a cinque anni ubicato a 100 metri dal nuovo capolinea della linea tranviaria 15. Gli appartamenti sono dotati di doppi vetri, porta blindata, videocitofono, predisposizione antifurto, predisposizione impianto telesoccorso, predisposizione impianto aria condizionata, termostato ambiente.

ultime  
disponibilità in  
**PRONTA  
CONSEGNA**

GLI IMMOBILI

3 edifici (2 da quattro piani fuori terra, 1 da sei piani fuori terra)

• 74 appartamenti + 110 box di pertinenza • Appartamenti da 80 a 118 mq comm.

I REQUISITI

- Avere la cittadinanza di uno stato appartenente all'unione europea o anche di altro stato extraeuropeo purchè in regola con la legislazione vigente;
- Avere la residenza e/o svolgere attività lavorativa abituale in uno dei comuni aderenti al C.I.M.E.P;
- Non avere un reddito annuo complessivo familiare superiore ad Euro 84.063,50.

**Per informazioni:**

02.57.506.645 - 347.43.11.595 (Fabio Anelli)

rozzano@ferrucciodegradi.coop







### TREZZANO S/N - CASCINA NUOVA INFERIORE

In via R. Salvini abbiamo realizzato 78 alloggi di tre piani fuori terra con relativi box di pertinenza. Tutti gli appartamenti sono collegati ad un sottotetto non abitabile.

**Per informazioni:**

02.44.78.038

trezzano@ferrucciodegradi.coop



### CORSICO - EDIFICIO "L" EX CARTIERA BURGO

La nostra società partecipata Damara s.r.l. sta realizzando un edificio in edilizia libera, inserito nel progetto di riqualificazione generale dell'area Burgo. L'edificio identificato con la lettera "L" si affaccia sul nuovo parco del Naviglio. Ottime rifiniture, possibilità di personalizzazione delle unità immobiliari.

Tutti gli appartamenti saranno dotati di impianto elettrico di tipo domotico per gestione carichi e impianto antintrusione. Serramenti ad alto taglio termico, teleriscaldamento e impianto di raffrescamento estivo. A 100 metri dalla fermata S9 della Milano – Mortara.

**L'IMMOBILE:**

1 edificio da 9 piani fuori terra • 48 appartamenti + 61 box + 10 posti auto • Appartamenti da 58 mq a 215 mq commerciali.

**Per informazioni:**

02.44.78.038

corsico@ferrucciodegradi.coop



### MILANO - PRU CERTOSA

Un nuovo programma in edilizia convenzionata nell'ambito del piano di completamento del PRU Certosa, in via Carlo Perini. La nostra cooperativa, in consorzio con altre cooperative (Consorzio Ca' Granda, Edificatrice di Muggiò, Ecopolis) realizzerà due edifici di 12 e 16 piani. Sono previsti circa 100 appartamenti da due, tre, quattro locali con ampi terrazzi, balconi e box. La nostra Cooperativa assegnerà 25 appartamenti. Gli edifici si affacceranno sul parco Certosa, uno dei parchi più grandi di Milano con una superficie di oltre 200 mq, di cui 75.000 di verde attrezzato. Il primo lotto sarà in edilizia convenzionata a cui seguirà, successivamente, il secondo lotto in edilizia libera.

**Per informazioni:**

Ufficio commerciale Cooperativa Ecopolis: 02.39.00.19.80

vendita@ecopolis.coop

certosa@ferrucciodegradi.coop

## E' partito il cantiere di via Zoia

*Lo scorso mese di settembre sono cominciati i lavori per la realizzazione dei nuovi edifici lungo la via Fratelli Zoia. Ripercorriamo su queste pagine l'origine di questa iniziativa attesa da molti Soci e abitanti del quartiere e proviamo a fare una sintesi delle caratteristiche salienti del progetto*

***Dal "Bando delle 8 aree per l'housing sociale" del Comune di Milano e dal lavoro della nostra cooperativa congiuntamente alla Cooperativa Solidarnosc nasce il PROGETTO ZOIA.***

### Il bando

Nel **2008**, il Comune di Milano ha messo a bando otto aree di sua proprietà per favorire la **progettazione di alloggi in social housing**. Le aree messe in gara sono state concesse in diritto di superficie novantennale al fine di realizzare edilizia residenziale a canone di locazione sociale, moderato e convenzionato e/o in godimento d'uso, con prezzo di cessione convenzionato.

**Qualità progettuale, architettonica e ambientale** sono stati gli elementi privilegiati di valutazione dei progetti. Oltre a questi, il bando presentava un'ulteriore condizione: un'**alta percentuale di alloggi in affitto a canone sociale e convenzionato** rispetto al numero degli alloggi in cessione. La compresenza di alloggi in cessione e quella di alloggi in affitto avrebbe costituito il **mix sociale**, obiettivo privilegiato del bando.

La possibilità di fare social housing è stata resa sostenibile dal basso costo delle aree messe a disposizione dalla Pubblica Amministrazione.

### Il progetto

L'intervento prevede la realizzazione di tre edifici lungo la via Fratelli Zoia, per un totale di **90 alloggi**: due blocchi destinati alla proprietà (46 appartamenti) e uno all'affitto (28 alloggi a canone convenzionato e 16 a canone sociale).

Con **alloggi in proprietà, affitto convenzionato e sociale**, l'intervento offrirà soluzioni abitative a un'utenza differenziata: single, giovani coppie, studenti lavoratori, famiglie, anziani, classe media e fa-



Edificio C



Piazza del mercato ed edificio A



sce deboli della popolazione che non hanno accesso alla casa sul libero mercato.

Nella parte riservata all'affitto sarà inoltre ricavato uno spazio dedicato a **incubatori di impresa cooperativa**: circa **300 mq assegnati a costo moderato a laboratori di giovani creativi** promotori di attività dalle ricadute positive sul quartiere. Il complesso si relazionerà inoltre con una corte privata a uso pubblico e una piazza pubblica.

**La corte**, circonscritta dai tre edifici residenziali, nasce con una vocazione all'integrazione, come area dedicata agli abitanti, aperta ai cittadini nelle ore diurne e chiusa nelle ore serali.

**La piazza a nord del complesso**, originariamente destinata a mercato rionale e parcheggio, verrà riqualificata in modo tale da valorizzare il mercato e accogliere nuove attività alternative negli altri giorni della settimana: manifestazioni, esposizioni all'aperto, temporary shop, eventi culturali e attività legate ai laboratori dei giovani creativi che si affacceranno su questo spazio.

Il progetto si caratterizza per l'attenzione ambientale e il risparmio energetico, in una innovativa concezione di housing sociale.

*dal sito: [www.zoiablog.it](http://www.zoiablog.it)*



*Giardino interno*



*Edificio B*

## Spazio Servizi: breve bilancio di avvio

Cari amici,

un'altra stagione di attività sociali della cooperativa è iniziata. Siamo molto contenti del riscontro che le nostre iniziative hanno presso tutti voi. Il cineforum della domenica pomeriggio vede ormai un suo pubblico affezionato, la scuola di musical per bambini a Quinto è molto seguita, così come le feste a Figino - Halloween e Oktober Fest - sono state molto partecipate! Vi è poi stata l'inaugurazione della sala di Corsico con l'avvio delle attività.

I "Pomeriggi Insieme" hanno visto la nascita di una propria compagnia: "le Malviste", che ha esordito presso lo Spazio Teatro 89 il 22 novembre, con la rappresentazione teatrale "Apartments". Un successo. Complimenti!!

Siamo ora in procinto di avviare un altro Pomeriggio Insieme, a Quarto Cagnino, il giovedì, presso gli spazi della bocciofila Colombo.

Troverete tutti gli annunci delle attività dello Spazio servizi su Conoscere, sul sito della cooperativa ([www.ferrucciodegradi.coop](http://www.ferrucciodegradi.coop)), oppure tramite newsletter presso la vostra casella email. Nelle portinerie e nelle bacheche troverete poi affissi i depliant di tutte le attività.

Se qualcuno avesse ancora dei dubbi o delle domande può sempre telefonare agli uffici della Cooperativa.

L'invito è ancora una volta alla partecipazione, perché è dal riscontro che abbiamo presso tutti voi che ricaviamo una spinta alla progettazione e ideazione di nuove attività. Siamo convinti che le persone abbiano bisogno di momenti di ritrovo, dialogo, confronto e divertimento. La nostra politica sociale vuole essere ora, più che in altri momenti, di inclusione e di alleanza con associazioni, enti e cittadini che vivono e si muovono nei territori in cui stiamo lavorando. Crediamo sia necessario cucire alleanze e mettere insieme i pezzi di società, in un momento in cui la crisi politica ed economica tenderebbe ad accorciare l'orizzonte di pensiero di tutti noi.

Vogliamo invece "pensare lontano", cioè progettare azioni sociali profonde e durature, il cui obiettivo sia quello di promuovere benessere sociale. Come la tradizione cooperativa ci insegna, è dal basso, dal lavoro con le persone, che si può iniziare a costruire. Una festa in un quartiere riuscita bene, un'iniziativa culturale che le persone hanno trovato interessante, sono i risultati cui puntiamo con il nostro lavoro.

Osiamo pensare che qualcosa sta cambiando!

Buon Natale e Felice Anno Nuovo.

*Cristina Pedretti*  
(responsabile Spazio Servizi Degradi)



RISERVATO AI SOCI della COOPERATIVA DEGRADI  
CONSULTATECI CON FIDUCIA  
presso le nostre sedi di:



**Milano - sede - presso Centro Commerciale Coop Palmanova Via Benadir 5**

tel. 02.2822182 - fax 02.26142358  
[milano.palmanova@agenzia.unipol.it](mailto:milano.palmanova@agenzia.unipol.it)  
con i seguenti orari: da Lunedì a Giovedì 9.00-12.30 e 14.00-17.15  
il Venerdì 9.00-13.00

**Milano - Baggio - via Gianella, 21**

tel. 02.48912041  
con i seguenti orari: da Lunedì a Giovedì 9.00-12.30 e 14.30-17.30  
il Venerdì 09.00-13.00

**Milano - Niguarda - Via Val di Ledro, 23**

tel. 02.6473655 - fax 02.6423680  
con i seguenti orari: da Lunedì a Giovedì 9.00-12.30 e 14.30-17.30  
il Venerdì 09.00-13.00

Ogni persona, per il semplice fatto di essere presente nella realtà italiana, rappresenta per Unipol un riferimento sociale, quindi mai un semplice cliente ma sempre una persona importante, magari con necessità immediate a cui dare risposte certe con soluzioni personalizzate. Ma soprattutto una persona, con cui costruire un rapporto di reciproca fiducia garantito nel tempo. Per tutto questo, che è molto rispetto alle normali offerte, ma che è poco rispetto alla realtà Unipol, consultateci con fiducia.





**Spazio Servizi  
Attività in Cantiere:**

**Giovedì 12 Gennaio 2012 ore 15,00-17,00**  
presso la Bocciofila di Quarto Cagnino  
iniziano  
i Pomeriggi Insieme con Alessandro e Alvisè

**Giovedì 12 Gennaio 2012 ore 21,00-22,00**  
presso salone di Quinto  
inizio corso danze sud americane con  
Victor José Bartolomé Rojas  
€ 120,00 12 lezioni

**Per informazioni:**  
[info@ferrucciodegradi.coop](mailto:info@ferrucciodegradi.coop)  
024521542



**Cantiere di Danza**  
a Quinto Romano, presso salone degradi, via caldera 115

**Scuola di Musical**  
per bambini dai 6 ai 10 anni

**17 Dicembre, Hans Wundersam**  
**La favola di Natale**

dalle ore 10,00 alle ore 17,30 ( show per i genitori e buffet)

**€ 20,00**

iscrizioni in loco, obbligatoria la conferma telefonica della presenza  
per informazioni : 347-4829354






**Cantiere di Danza**  
a Quinto Romano, presso salone degradi, via caldera 115

**Scuola di Musical**  
2ª Edizione ( gennaio- aprile 2011)

per bambini dai 6 ai 10 anni

<b>28 Gennaio, Nemo</b>	(Quinto)
<b>11 Febbraio, Peter Pan</b>	(Quinto)
<b>25 Febbraio, Rapulzel</b>	(Quinto)
<b>10 Marzo, Re Leone</b>	(Quinto)
<b>31 Marzo, il Libro della Giungla</b>	(Quinto)
<b>14 Aprile, Mary Poppins</b>	(Quinto)
<b>28 Aprile, Super Eroi</b>	(Quinto)

dalle ore 10,00 alle ore 17,30 ( show per i genitori e buffet)

**€ 20,00**

iscrizioni in loco, obbligatoria la conferma telefonica della presenza  
per informazioni : 347-4829354



**FUTUR CAFFÈ**  
caffè letterari a cura dei Pomeriggi Insieme

Lettere e riflessioni su come la creatività possa costruire il futuro



**21 DICEMBRE 2011**  
**ORE 18,00 PRESSO ARCI BRENNÀ,**  
**VIA F.LLI ZOIA 89**

**16 GENNAIO 2012,**  
**ORE 18,00**  
**PRESSO BAR SAHARY,**  
**VIA F.LLI ZANZOTTERA 7**





**CineForum**

PRIMO CICLO 2012



COOPERATIVA EDIFICATRICE  
**FERRUCCIO DEGRADI**  
FONDATA NEL 1909

cooperativa **Nuove Risorse**  
onlus



**"WALL STREET"**

Domenica 8 gennaio, **FIGINO** - h.15,30

**"RAIN MAN"**

Domenica 22 gennaio, **QUINTO ROMANO** - h.15,30

**"IL NASTRO BIANCO"**

Domenica 19 febbraio, **QUINTO ROMANO** - h.15,30

**"UN BACIO APPASSIONATO"**

Domenica 11 marzo, **CORSICO** - h.15,30

**"CUCCIOLI: IL CODICE DI MARCO POLO"**

Domenica 1 aprile, **QUINTO ROMANO** - h.15,30

**"JUNO"**

Domenica 15 gennaio, **CORSICO** - h.15,30

**"UN ALTRO MONDO"**

Domenica 5 febbraio, **CORSICO** - h.15,30

**"WELCOME"**

Domenica 4 marzo, **QUINTO ROMANO** - h.15,30

**"PIOVONO POLPETTE"**

Domenica 18 marzo, **QUINTO ROMANO** - h.15,30

**"DONNE SENZA UOMINI"**

Domenica 22 aprile, **FIGINO** - h.15,30



**FIGINO** - Spazio sociale "V. Gallina, via F.lli Zanzottera 14

**CORSICO** - Sala "Nilde Iotti", via Iotti 11

*Introduzione e dibattito a cura di Matteo Malanca e Cristina Pedretti*

**INGRESSO GRATUITO**

**UFFICIO SOCI DI ROZZANO:  
comunicazione ai soci**

L'ufficio soci di Rozzano da via delle Mimose **si è trasferito in via XXV Aprile n. 41.**

Il nuovo ufficio è aperto da lunedì a venerdì dalle 08.30 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 18.00 (il venerdì chiusura alle ore 16.00).

Il sabato si riceve su appuntamento.

**Per informazioni:**

02.57.50.66.45 - 347. 43.11.595

e-mail: rozzano@ferrucciodegradi.coop



## Il Bilancio Sociale in tournée nei nostri quartieri

Anche quest'anno si sono svolte nei territori di Corsico, Figino, Quarto Cagnino e Quinto Romano le presentazioni del Bilancio Sociale 2010. Hanno partecipato alcuni membri del Consiglio di Amministrazione e il Presidente, che ha condotto le serate.

Ringraziamo i soci che hanno voluto essere presenti, intervenendo con osservazioni e pareri, utili a migliorare e rendere sempre più accessibile questo strumento di responsabilità sociale, nel quale la nostra cooperativa crede profondamente.

L'invito per tutti i soci che non sono riusciti a partecipare è quello di passare presso gli uffici per ritirarne una copia.

Rispetto alle edizioni precedenti troverete un documento rinnovato nella grafica e molto più accessibile nei dati, con tabelle sintetiche e di rapida consultazione.

Il lavoro di stesura del bilancio dura tutto l'anno: i dati vengono raccolti in modo da poter rendicontare attentamente a tutti come funziona la nostra cooperativa, qual è il suo valore aggiunto e il volume delle sue attività sociali. Una bella documentazione fotografica accompagna tutte le parti del Bilancio.

L'invito a tutti i soci che ci leggono è quello di partecipare, intervenire, non rinunciare mai ad esprimere la propria opinione in occasioni come queste che, a differenza dell'assemblea di bilancio, più formale e numerosa, permettono uno scambio diretto tra il Consiglio di Amministrazione e tutta la base sociale. Il vostro parere è guida preziosa per definire, in un momento difficile come questo, le linee di governance della nostra cooperativa.

Grazie ancora a chi è intervenuto!

*il Consiglio di Amministrazione  
della Cooperativa Degradi*



*pillole di*  
**Bilancio  
SOCIALE**

### Lo sapevate che...?

La Cooperativa, tra Milano e provincia, ha un patrimonio di 899 alloggi che destina all'affitto. I canoni pagati permettono ai Soci residenti un risparmio medio che oscilla tra il 60 e il 68% se raffrontato agli affitti di mercato.

Scoprite di più, leggete il nostro Bilancio Sociale.

## Contributi di solidarietà

*La Cooperativa, come tutti gli anni, ha destinato dei fondi per finanziare iniziative e progetti specifici, promuovendo nel tempo lo spirito di solidarietà sociale che è alla base del suo Statuto. Continuiamo a sostenere l'opera di queste meritevoli Associazioni ed Enti, fatti da persone che credono ancora in valori fondamentali quali la pace, l'eguaglianza e la solidarietà.*

*Ecco alcuni dei contributi decisi dal Consiglio di Amministrazione per quest'anno:*

### UNICEF



L'UNICEF (Fondo delle Nazioni Unite per l'Infanzia) è la principale organizzazione mondiale per la tutela dei diritti e delle condizioni di vita dell'infanzia e dell'adolescenza. Fondato nel 1946 su decisione dell'Assemblea Generale dell'ONU, l'UNICEF opera attualmente in 156 Paesi in via di sviluppo attraverso 126 uffici permanenti sul campo (Country Offices) e in 37 Paesi economicamente avanzati tramite una rete di Comitati Nazionali.

La missione dell'UNICEF è di mobilitare in tutto il mondo risorse, consenso e impegno al fine di contribuire al soddisfacimento dei bisogni di base e delle opportunità di vita di ogni bambino, ragazzo e adolescente.

L'UNICEF esplica la propria azione attraverso programmi e progetti di sviluppo umano concordati e realizzati, in ogni Paese, assieme alle istituzioni pubbliche e alle organizzazioni e associazioni locali, nel totale rispetto delle diversità culturali e con particolare favore per coloro che sono svantaggiati per ragioni legate al sesso, alla condizione sociale, all'appartenenza etnica o religiosa.

Il Contributo della Cooperativa per quest'anno è mirato allo specifico progetto "Diritto all'istruzione per i bambini svantaggiati" in Libano che permetterà, tra le altre cose, di sostenere oltre 1.000 scolari d'età tra 7 e 11 anni nel primo anno d'attuazione del progetto, per raggiungere un totale di 2.000 scolari a fine 2012, di 24 scuole. Lo scopo in particolare del progetto è rivolto a rendere le scuole un polo d'attrazione per i bambini e le famiglie attraverso l'offerta di attività sportive, culturali e socio-ricreative extrascolastiche e anche mediante il coinvolgimento di giovani volontari delle comunità beneficiarie.

[www.unicef.it](http://www.unicef.it)

### A.D.M.O.

#### Associazione Donatori Midollo Osseo

Anche quest'anno ADMO Regione Lombardia ONLUS si sta preparando ad affrontare un'importante ed impegnativa campagna natalizia.

L'evento è per l'Associazione un momento di particolare significato poiché permette di dare continuità alla realizzazione di importanti progetti e contribuisce in modo determinante alla sensibilizzazione sull'importanza della donazione.

Invitiamo tutti i soci ad aderire alla campagna lanciata

da ADMO, aiutando concretamente questa benemerita Associazione.



Sarà grazie al nostro generoso impegno infatti, se anche questa volta A.D.M.O. potrà continuare ad operare per integrare il Registro Italiano Donatori Midollo Osseo con nuovi potenziali donatori, contribuendo così ad aumentare le probabilità e le speranze di guarigione per coloro che soffrono di gravi malattie ematiche, prima fra tutti la leucemia.

Il desiderio di ciascuno di noi è quello di... poter salvare una vita! Rendiamolo possibile!

[www.admolombardia.org](http://www.admolombardia.org)

*La Cooperativa Edificatrice Ferruccio Degradi aderisce a questa iniziativa proponendo i seguenti prodotti targati ADMO:*

**- PANETTONE da 750 g. - Euro 5,00**

**- PANDORO da 750 g. - Euro 5,00**

*I prodotti sono in vendita presso i nostri uffici; per informazioni e/o prenotazioni: 024521542.*

### LIFEGATE



Impatto Zero® è l'innovativo progetto italiano ideato nel 2001 da LifeGate che calcola, riduce e compensa le emissioni di CO<sub>2</sub> generate dalle attività di persone, eventi, prodotti e aziende contribuendo alla creazione e tutela di foreste in crescita, in Italia e nel mondo, in grado di riassorbirle.

Impatto Zero®:

- calcola le emissioni di anidride carbonica di persone, attività, prodotti, aziende, eventi;
- fornisce attività di consulenza per ridurre la CO<sub>2</sub>;
- compensa le emissioni che non si possono ridurre.

Dal 2001 ad oggi sono oltre 700 le realtà che hanno aderito al progetto Impatto Zero® compensando le generate dai propri consumi energetici e dagli eventi. I prodotti entrati sul mercato con il marchio Impatto Zero® sono più di 320 milioni.

Il progetto si avvale di università e partner specializzati nel Life Cycle Assessment per il calcolo dell'impatto ambientale e collabora con enti pubblici, parchi e riserve per le attività di riforestazione e tutela dei terreni. Bios, ente certificatore riconosciuto dall'Unione Europea, certifica l'intera filiera del progetto Impatto Zero®.



Oggi Impatto Zero® è un modello di successo di "green economy" studiato in tutte le università italiane ed è diventato in Italia un modo di dire comune, equivalente a "ecosostenibile". È un progetto registrato di sostenibilità ambientale che può coinvolgere aziende e privati. Si calcolano con un metodo scientifico basato sugli studi di LCA (Life Cycle Assessment) le emissioni di gas a effetto serra generate da un prodotto, un'attività, un evento. Il secondo passo è la riduzione di queste emissioni grazie all'utilizzo di nuove tecnologie, materie prime più "eco" o un vero e proprio re-design del prodotto. L'ultimo step prevede la compensazione delle emissioni rimanenti contribuendo alla creazione e tutela di foreste in crescita, il cui ruolo di "carbon sink" - la capacità di assorbire la CO<sub>2</sub> - è riconosciuto dal Protocollo di Kyoto e da ricerche scientifiche indipendenti.

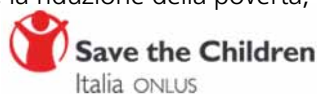
Dal 2008 la sede della nostra Cooperativa e Spazio Teatro 89 utilizzano LifeGate Energy® energia elettrica proveniente da fonti rinnovabili a Impatto Zero®. Anche quest'anno la Cooperativa ha deciso di proseguire nell'opera di compensazione iniziata lo scorso anno: coinvolgendo l'Ufficio Gestione Patrimonio, è stato fatto un calcolo dei consumi delle autovetture e dei furgoni utilizzati dai lavoratori della struttura per le attività lavorative e con Impatto Zero® abbiamo scoperto quanti kg di CO<sub>2</sub> i nostri mezzi di trasporto producono: le emissioni generate saranno compensate in un anno dai crediti di carbonio generati da circa 24.500 mq di foresta in crescita in Costa Rica. L'impatto ambientale di ciascuno di noi può essere eseguito collegandosi al calcolatore di LifeGate:

[http://www.lifegate.it/it/eco/profit/impatto\\_zero/persone/calcolatore](http://www.lifegate.it/it/eco/profit/impatto_zero/persone/calcolatore)

Ricordiamo inoltre a tutti i Soci che la Cooperativa ha stipulato già dal 2008 una convenzione con LifeGate, a condizioni particolarmente vantaggiose. Tutti i dettagli all'interno del libretto delle convenzioni.

## SAVE THE CHILDREN

Save the Children Italia, dall'anno della sua fondazione, nel 1999, ha lavorato per difendere e promuovere i diritti delle bambine e dei bambini e per migliorare concretamente le loro condizioni di vita. Lavorando a stretto contatto con le comunità locali, Save the Children porta aiuti immediati, assistenza e sostegno alle famiglie e ai bambini in difficoltà; crea cambiamenti positivi e duraturi nella vita dei bambini nei luoghi dove opera. Le attività riguardano l'educazione, la risposta alle emergenze, la riduzione della povertà, la lotta all'Aids, la salute e il contrasto allo sfruttamento e abuso.



La Cooperativa ha garantito con il suo contributo l'acquisto di 600 vaccini contro il morbillo per altrettanti bambini in Etiopia.

[www.savethechildren.it](http://www.savethechildren.it)

## MEDICI SENZA FRONTIERE

Medici Senza Frontiere (MSF) è la più grande organizzazione medico-umanitaria indipendente al mondo creata da medici e giornalisti in Francia nel 1971.



Oggi MSF fornisce soccorso umanitario in più di 60 paesi a popolazioni la cui sopravvivenza è minacciata da violenze o catastrofi dovute principalmente a guerre, epidemie, malnutrizione, esclusione dall'assistenza sanitaria o catastrofi naturali.

MSF fornisce assistenza indipendente e imparziale a coloro che si trovano in condizioni di maggiore bisogno. MSF si riserva il diritto di denunciare all'opinione pubblica le crisi dimenticate, di contrastare inadeguatezze o abusi nel sistema degli aiuti e di sostenere pubblicamente una migliore qualità delle cure e dei protocolli medici.

Nel 1999 MSF ha ricevuto il premio Nobel per la Pace.

<http://www.medicisenzafrontiere.it>

## EMERGENCY

Emergency è un'associazione italiana indipendente e neutrale, nata per offrire cure medico-chirurgiche gratuite e di elevata qualità alle vittime delle guerre, delle mine antiuomo e della povertà.



Emergency promuove una cultura di pace, solidarietà e rispetto dei diritti umani.

L'impegno umanitario di Emergency è possibile grazie al contributo di migliaia di volontari e di sostenitori.

Tra i suoi scopi: portare assistenza medico chirurgica alle vittime dei conflitti armati, dare attuazione ai diritti umani per chi soffre le conseguenze sociali delle guerre, fame, povertà, emarginazione, promuovere una cultura di pace e solidarietà.

Emergency decide i suoi interventi basandosi su due criteri: l'effettivo bisogno della popolazione di assistenza medico-chirurgica specializzata e la scarsità o la mancanza di altri interventi umanitari analoghi nel Paese. Emergency costruisce e gestisce Ospedali per i feriti di guerra e per le emergenze chirurgiche, Centri per la riabilitazione fisica e sociale delle vittime delle mine antiuomo e di altri traumi di guerra, Posti di primo soccorso (FAP, First Aid Post) per il trattamento immediato dei feriti, Centri sanitari per l'assistenza medica di base.

Emergency inoltre, forma il personale locale secondo criteri e standard di alto livello professionale, attua interventi umanitari di assistenza ai prigionieri in contesti connessi a situazioni di conflitto, realizza progetti di sviluppo nei Paesi in cui opera. La nostra donazione è a sostegno dei centri chirurgici e di riabilitazione.

[www.emergency.it](http://www.emergency.it)

Programma  
eventi  
DICEMBRE 2011  
GENNAIO 2012

**SPAZI  
TEATR 89**

INFO: Spazio Teatro 89  
Via Fratelli Zoia 89, Milano  
Tel: 02.409.149.01  
info@spazioteatro89.org  
www.spazioteatro89.org

**11 DICEMBRE - ORE 17,00**

11ª Rassegna "In Cooperativa per amare la musica"

**"VITA CELESTE E FANTASIA"**

Schieppati, pf. - Tomingas, ms. - Sacco, vl.

Intero euro 5,00/Ridotto euro 3,00



**12 DICEMBRE - ORE 20,30**

4ª Rassegna "Cena con delitto a teatro"

**"IL MISTERO DEL DIARIO SEPOLTO"**

Intero (cena compresa) euro 39,00

**15 Dicembre - Ore 21,00**

1ª Rassegna "Milano Blues 89"

**"TREVES BLUES BAND"**

Intero euro 15,00



**16 DICEMBRE - ORE 21,00**

**CONCERTO  
PEPPE VOLTARELLI**

Intero euro 12,00

**18 DICEMBRE - ORE 11,00**

Rassegna "Teatro Piccolissimo"

**"SCARABOCCHIO TRACCE DI UN INCONTRO"**

Intero euro 6,00



**14 GENNAIO - ORE 16,00**

Rassegna "Teatro Piccolissimo"

**"L'ELEFANTE SMEMORATO  
E LA PAPERÀ FICCANASO"**

Intero euro 6,00

**15 GENNAIO - ORE 17,00**

11ª Rassegna "In Cooperativa per amare la musica"

**"SINFONIA (LA PIÙ FAMOSA CHE CI SIA)"**

Trio Gagliano; Giovanni Gandolfo, fl.

Intero euro 5,00/Ridotto euro 3,00



**19 GENNAIO - ORE 21,00**

1ª Rassegna "Milano Blues 89"

**ANDY J. FOREST**

Intero euro 12,00/Ridotto euro 7,00

**20 e 21 GENNAIO - ORE 21,00**

Rassegna teatrale

**"PAMPER ME"  
RESPIRALE TEATRO**

Intero euro 12,00/Ridotto euro 7,00



**22 GENNAIO - ORE 11,00**

Rassegna "Teatro Piccolissimo"

**"E IL BRUCO VOLO"**

Intero euro 6,00

**27 GENNAIO - ORE 21,00**

Serata a cura dello Spazio Servizi Degradì

**RICORDANDO CLAUDIO ACERBI**

Ingresso libero



**28 GENNAIO - ORE 21,00**

Ricordando Claudio Acerbi

**SPETTACOLO TEATRALE  
"GNANCA 'NA BALÀ"**

Ingresso libero

**29 GENNAIO - ORE 17,00**

Ricordando Claudio Acerbi

11ª Rassegna "In Cooperativa per amare la musica"

**"EFFETTO MOZART"**

Orchestra Giovanile Totem di Magenta

Intero euro 5,00/Ridotto euro 3,00





con il contributo di



presenta

La domenica....e il sabato a TEATRO - 9° edizione  
Spettacoli dedicati al mondo dell'immaginario e della fiaba

Domenica 15 Gennaio 2012  
TEATRO LABORATORIO "PANE E MATE"

## **Il mio posto e' qua**

Salone di Quinto

DOMENICA 5 Febbraio 2012

## **Le avventure di Pulcinella**

Spazio sociale Vito Gallina

Domenica 22 Gennaio 2012  
COMPAGNIA EL PICAPORTE

## **Da qualche parte sulla terra**

Spazio sociale Vito Gallina

Domenica 12 Febbraio 2012

## **Del mango d'oro e di altre storie**

Salone di Quinto

DOMENICA 29 Gennaio 2012  
ASSOCIAZIONE ARTEMISTA

## **Sulle tracce dell'uomo**

Salone di Quinto

Domenica 19 Febbraio 2012  
COMPAGNIA IN ACTO 2

## **L'usignolo dell'imperatore**

Spazio sociale Vito Gallina

**INGRESSO LIBERO**  
gli spettacoli iniziano  
alle ore 16.00

**SALONE DI QUINTO:**

Via Caldera 115 - Quinto Romano (Mi)

**SPAZIO SOCIALE VITO GALLINA:**

Via Elli Zanzottera 14 - Figino (Mi)







## LA FINESTRA SUL CORTILE

*Ricordiamo ai tutti i Soci che questa rubrica è aperta a tutti coloro i quali vogliono trasmettere messaggi e/o comunicazioni. Le segnalazioni devono essere fatte pervenire presso tutti i nostri uffici, oppure:  
via fax al n. 0248201926  
via e-mail a: redazione@ferrucciodegradi.coop*

■ *Riceviamo e volentieri pubblichiamo:*

### **CORSICO: STORIA DI UNA LAVORATRICE DELLA CARTIERA BURGO**

Un giorno, per caso, il mio carissimo zio Carlo nato a Corsico e molto legato alle tradizioni mi fece vedere un bellissimo libro che definirei un diario dei ricordi, pubblicato da voi, sulla vita in Cartiera Burgo.

Sfogliando "La vita in Cartiera", con immenso piacere e stupore, appare la foto di un gruppo di giovani donne dell'epoca con un sorriso ormai perso, tra cui riconosco la mia carissima nonna.

Incredula ripercorro con la mente tanti ricordi, racconti narrati a me bambina dalla mia adorata nonna, racconti di una vita faticosa ma piena di valori come l'amicizia, la solidarietà, periodo in cui nonostante i grandi sacrifici non mancava l'altruismo.

Mia nonna: grande donna, unica donna con cinque fratelli da crescere e un "padre padrone" da servire e riverire...

Sua mamma è morta di calcoli (allora non c'erano cure) quando lei era molto piccola, così con umiltà, generosità e tanto altruismo, ha cresciuto e successivamente sposato tutti i fratelli e accudito il padre fino alla morte.

Poi è entrata in cartiera...

"La cartiera" allora era un simbolo... il lavoro ambito! Ricordo che lei lo descriveva, sì come un lavoro, ma con tanta passione, a volte al di sopra delle righe per un lavoro così umile ai nostri occhi, eppure per lei era piacevole, non raccontava della fatica ma ci diceva che si conoscevano tutti come se si andasse a lavorare "in famiglia".

Questa era la Cartiera per lei e per tante persone, una famiglia che riviveva negli occhi azzurri lucidi, ogni volta che raccontava un giorno lavorativo.

Raccontava, perchè mia nonna Mariuccia è ormai alla fine dei suoi giorni in una casa di cura.

Gli occhi azzurri non brillano più, ma i suoi ricordi vivono e vivranno nel mio cuore e in tutte quelle persone che come me hanno avuto la fortuna di farsi raccontare quelle storie, storie vere, piene di valori e di insegnamenti da portare avanti di generazione in generazione, per un futuro migliore.

Grazie anche a voi che con questo bellissimo libro avete contribuito a non dimenticare tanti sacrifici fatti da grandi uomini e grandi donne!

*Elena Varamo*

### **RICORDANDO FERRUCCIO DEGRADI**

Il 29 novembre è ricorso l'anniversario della scomparsa di Ferruccio Degradì, storico Presidente della nostra Cooperativa.

In questi periodi così difficili a causa della crisi economico-finanziaria globale, siamo tutti consapevoli che una personalità come Ferruccio avrebbe sicuramente saputo proporre nuove idee, immaginare nuove prospettive, "tirarsi su" le maniche e mettersi al servizio della società e della cooperazione.

È con questo spirito che noi cerchiamo di onorare il suo nome, lavorando con passione e impegno, per far sì che la nostra Cooperativa sia sempre attenta e pronta a dare risposte concrete a tutti i propri Soci.



### **PROSSIME CHIUSURE UFFICI DELLA COOPERATIVA**

- **Tutti gli Uffici:**  
venerdì 9 dicembre 2011.
- **Ufficio di via Caldera:**  
da martedì 27 dicembre 2011  
a venerdì 30 dicembre 2011;  
riapertura lunedì 2 gennaio 2012.
- **Uffici di Corsico, Figino, Quarto, Rozzano:**  
da martedì 27 dicembre 2011  
a venerdì 6 gennaio 2012;  
ripresa normale attività  
lunedì 9 gennaio 2012.

### GHE PASSA' UN QUII ANN.

Ghe passà un quii ann, le vera,  
ma se ricordum ammò i noster Natal de fiœ  
quand i noster vecc faseven de tutt,  
cunt sacrifici,  
pur de faà truvàa un presentin.

L'era un caret, cunt i bœ,  
i mobil, la pigotta, el lavabo,  
la cucina i padelott...

Oh che emuziun la nott de la viglia  
Se fregava el soel, se faseva giò la pulver  
Perchè al dii de Natal  
Se faseva no i mestèe.

E tutt trepidant per l'emuziun se faseva el presepi,  
cunt la tepa cume sott fund  
quater pecur, du pastur  
e la famiglia del Giusepp ne la stala  
cunt el bœ e l'asnii cume termosifun.

E pœ alla mattina che cunfusiun  
tant l'era la meraviglia e la sorpresa de quel ricevuu  
Che a volt  
L'era quel de l'ann prima,  
si perché, dopo l'Epifania,  
i giucatul se metteven via.

E pœ ghera de andaa a Messa  
A ringraziaa el bambin,  
e oltretutt se pudeva no pensaa  
a un Natal fora de caà  
al mar, in muntagna,  
o su un'isola al cald, ma deserta  
un Natal senza i noster gent...  
el vegneva nanca in ment.

Ghera el culto del la caà  
Ghera il fœugh de tegni piss  
Divertiss senza viaggiaa  
Divertiss stando in caà

E pœ tavula granda,  
ghera giò de tutt  
dai munde ghini all'arrost  
dii piatt insci bun  
che a pensagh, me ven el magun.

E pœ silenzio...  
ghe arrivava el panetun  
Insci soffic en insci bun  
Che dumà a guardal  
El faà vegnii la voia de mangial.

E intant la pussè piccinina  
In peè su la cadrega  
Prunta a recitaà la puesia  
E nervusa e cun tanta emuziun  
La cumicia cunt...

*"Da luntan ne la nott scura  
Illuminada dai stell  
Una cometa indica la strada..."*  
Me ricordii puu... mamma... mamma vutum ti...  
E giò a piang...

Allura... el nonu el batt i man  
E tucc faan intess  
insci dal rumur spaventen anche el gatt,  
e tutt finis lli

O quanti ann ghe passaà  
quanta gent che se ne andaa  
mi i a pensi, ma piangi no...  
El Natal le bel ammò  
El Natal le sempre bell

El faà sempre un quii regal  
perciò ghe vœr ringrazial  
cunt ciara cumprension  
de sta vita de passiu  
e turnà almen una volta all'ann  
FIULIT  
per capii l'emuziun.

Guardè che in ciel  
ghe vaà tuscoss lassè perd  
Sligerisset dun quii coss,  
fasem del ben  
de quest fan tanto

T'el se ben che al mund de là  
dumà quel se pœ purta...

Auguri... di Buon Natale

Montrasi Pino



Foto realizzata da Flavio Rossa

### BUON NATALE

Insieme ai nostri due angeli, noi amici passiamo meravigliose giornate, siamo fuori casa per stare tutti insieme e non sentirci mai abbandonate.

E, come ogni anno, tra caffè letterari e spettacoli brillanti, siamo nonni e nonnine a metterci in gioco con farse, letture e canti. Come "Malviste" abbiamo con gioia ed entusiasmo recitato, ed allo "Spazio 89" lo spettacolo a tutti abbiamo dedicato. Fra pochi giorni saremo nel gorgo del Natale e saremo tutti più buoni: auguriamo a tutti i soci ed amici del teatro buon Natale e ricchi doni.

Buon Natale a chi ci guida, buon Natale a chi con tutto il cuore ci dona felicità, gioia e ci fa vivere con tanto amore.

Fiorella



**La Cooperativa Edificatrice Ferruccio Degradi è lieta di invitare soci e amici alle feste ed eventi natalizi 2011 che si svolgeranno nei quartieri di Quinto Romano, Figino, Quarto Cagnino, Corsico.**

### **Programma delle feste di Natale:**

**17 Dicembre** festa di Natale a Corsico, via Iotti 11,  
ore 16.00, in collaborazione con le famiglie del quartiere.

**17 Dicembre** festa Natale Quarto, a Spazio Teatro 89,  
ore 21.00

**18 Dicembre** festa Natale Quinto, salone via Caldera 115  
ore 15,30 cineforum bimbi, ore 20.30 festa

**21 Dicembre** Futur Caffè arcì Brenna, via F.li Zoia 89,  
ore 18.00

**23 Dicembre** per i bambini a Figino,  
ore 15,15 arriva Babbo Natale in via Silla  
ore 20,30 festa Natale, organizzata  
in collaborazione con il comitato di quartiere

**Vi aspettiamo**